

Хирургическое аспирационное устройство VC 45



Руководство по монтажу и эксплуатации

RU

CE 0297

9000-606-70/30



DÜRR
DENTAL

2016/11

Содержание



Важная информация

1. Общая информация	4
1.1 Оценка соответствия	4
1.2 Общие указания	4
1.3 Утилизация прибора	4
1.4 Указания к медицинскому изделию	4
1.5 Указания по электромагнитной совместимости для медицинских изделий	5
1.6 Применение по назначению	5
1.7 Применение не по назначению	5
2. Техника безопасности	5
2.1 Общие указания по безопасности	5
2.2 Указания по безопасности для защиты от поражения электрическим током	5
2.3 Указания по защите от инфицирования	5
3. Предупреждающие указания и символы	6
3.1 Фирменная табличка	6
4. Обзор	7
4.1 Объем поставки	7
4.2 Принадлежности	7
4.3 Особые принадлежности	7
4.4 Расходные материалы	7
5. Технические характеристики	8
5.1 Хирургическое аспирационное устройство VC 45	8
6. Описание функций	8



Монтаж

7. Установка	9
7.1 Помещение для установки	9
7.2 Возможности установки	9
8. Электрическое подключение	9



Эксплуатация

9. Подготовка к эксплуатации	10
10. Использование устройства	12
10.1 Включение/выключение устройства	12
10.2 Настройка пониженного давления	13
10.3 Аспирация	13
10.4 Проверка бактериального фильтра / защиты от переливания	14
11. Одноразовые пакеты	15
11.1 Одноразовый пакет с гелеобразователем	16
12. Педаль управления	17
12.1 Педаль управления	17
12.2 Педаль управления	17
13. Мобильный столик VC	18
13.1 Крепление аспирационного устройства	18
13.2 Перевозка мобильного столика VC	18
14. Одноразовые пакеты	19
15. Утилизация одноразовых пакетов и аспирационных шлангов	21
16. Обработка	22
16.1 Предварительная очистка и дезинфекция	22
16.2 Снятие приемника	23
16.3 Дезинфекция и очистка	23
16.4 Паровая стерилизация	24
16.5 Контроль и проверка функций	25
16.6 Хранение	25
16.7 Дезинфекция и очистка внешней поверхности устройства	25
17. Техобслуживание	26
18. Замена предохранителя	26



Поиск неисправностей

19. Советы для пользователя и техника	27
--	----



Важная информация

1. Общая информация

1.1 Оценка соответствия

Изделие прошло процедуру оценки соответствия согласно директиве 93/42/EWG Европейского союза и соответствует предписанным основополагающим требованиям данного постановления.

1.2 Общие указания

- Руководство по монтажу и эксплуатации является частью прибора. Оно должна быть доступно для пользователя. Соблюдение руководства по монтажу и эксплуатации является предпосылкой использования устройства по назначению и правильного управления им. Новые сотрудники должны пройти соответствующий инструктаж.
В случае передачи прибора другому пользователю необходимо передать руководство вместе с прибором.

- Безопасность для обслуживающего персонала и бесперебойная эксплуатация устройства обеспечены только при использовании оригинальных деталей. Кроме того, должны использоваться только указанные в руководстве по монтажу и эксплуатации или разрешенные для этого устройства фирмой Dürre Dental принадлежности и расходный материал. В случае использования других принадлежностей фирма Dürre Dental не может гарантировать безопасную эксплуатацию и надежное функционирование. Претензии, связанные с последствиями в результате этого повреждения, исключены.

- Фирма Dürre Dental несет ответственность за устройства в плане безопасности, надежности и функционирования только в том случае, если монтаж, новые настройки, изменения, расширения и ремонт проводятся фирмой Dürre Dental или авторизованной Dürre Dental организацией и если применение и эксплуатация прибора осуществляются в соответствии с руководством по монтажу и эксплуатации.

- Руководство по монтажу и эксплуатации соответствует конструкции устройства и

состоянию техники на момент первого ввода в эксплуатацию. Для указанных схем, методов, названий, программного обеспечения и приборов сохраняются все права.

- Перевод руководства по монтажу и эксплуатации был произведен добросовестно. Однако мы не можем взять на себя ответственность за ошибки в переводе. Основной считается прилагаемая немецкая версия руководства по монтажу и эксплуатации.
- Перепечатка руководства по монтажу и эксплуатации, в том числе и выборочная, допускается только с письменного разрешения фирмы Dürre Dental.
- Нужно сохранять оригинальную упаковку на случай возможного возврата. **Хранить упаковку в недоступном для детей месте**. Только оригинальная упаковка гарантирует оптимальную защиту устройства во время транспортировки. Если в течение гарантийного срока устройство потребуется вернуть, фирма Dürre Dental не будет нести никакой ответственности за повреждения, возникшие во время транспортировки вследствие дефектной упаковки!

1.3 Утилизация прибора

Директива Европейского союза 2002/96/EC — WEEE (Waste Electric and Electronic Equipment) от 27 января 2003 г. в ее текущем применении в национальном законодательстве устанавливает, что стоматологическая техника попадает под действие вышеупомянутой директивы и требует специальной утилизации в рамках Европейской экономической зоны.

По вопросам, связанным с корректной утилизацией изделия, обращайтесь в компанию Dürre Dental либо к поставщику стоматологической техники.

1.4 Указания к медицинскому изделию

- Изделие является медико-техническим устройством и должно использоваться только лицами, которые благодаря соответствующему образованию или имеющимся знаниям могут гарантировать надлежащее обращение.
- Запрещается использовать многоконтактные розетки для удлинения сетевого кабеля.

1.5 Указания по электромагнитной совместимости для медицинских изделий

Указания по электромагнитной совместимости медицинских изделий вы найдете в прилагаемой брошюре с номером заказа 9000-606-67/30

1.6 Применение по назначению

Хирургическое аспирационное устройство VC 45 представляет собой аспирационное устройство для использования в стоматологической практике или в клиниках в кабинетах врачей и операционных. VC 45 специально разработано для аспирации жидкостей, костных частиц и частиц тканей, которые должны аспирироваться при проведении хирургических процедур во рту пациента.

1.7 Применение не по назначению

Другое или выходящее за рамки названного использование считается использованием не по назначению. За возникшие вследствие этого повреждения производитель не несет никакой ответственности. Ответственность несет исключительно пользователь.

- Продукт не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных местах либо атмосфере, способствующей горению. Взрывоопасные зоны могут возникнуть вследствие применения горючих анестезирующих средств, средств для очистки кожи, кислорода и дезинфицирующих средств.



Запрещается использовать устройство для аспирации горючих или взрывоопасных жидкостей или газов.

2. Техника безопасности

2.1 Общие указания по безопасности

Устройство разработано и сконструировано фирмой Dürre Dental таким образом, что при надлежащем использовании риск повреждений в значительной мере исключен. Однако, мы считаем своей обязанностью описать следующие меры безопасности, чтобы исключить возможные риски.

- При эксплуатации устройства следует соблюдать действующие в месте эксплуатации положения законодательства и инструкции!
Не разрешается перестраивать или изменять устройство. Фирма Dürre Dental не берет на себя ответственность и не предоставляет гарантию на перестроенные и измененные устройства. В интересах надежного использования устройства за соблюдение инструкций и предписаний ответственность несут операторы и пользователи.
- Установка должна выполняться специалистом.
- Перед любым применением устройства пользователь должен убедиться в функциональной безопасности прибора и его рабочем состоянии.
- Пользователь должен быть знаком с правилами обслуживания устройства.

2.2 Указания по безопасности для защиты от поражения электрическим током

- Разрешается подключать устройство только к установленной надлежащим образом розетке.
- Перед подключением устройства нужно проверить, соответствуют ли указанные на устройстве сетевое напряжение и частота параметрам сети электроснабжения.
- Перед вводом в эксплуатацию устройство и провода нужно проверить на отсутствие повреждений. Поврежденные провода и штепсельные соединения необходимо немедленно заменить.
- Запрещается прикасаться одновременно к пациенту и штепсельному соединению устройства.
- При работе с устройством необходимо соблюдать соответствующие правила по безопасности электрооборудования.

2.3 Указания по защите от инфицирования

- При работе с VC 45 и при его утилизации требуется соблюдение правил техники безопасности, принятых в данной стране, а также предписаний по работе с биоматериалом, действующих для зубоветеринарной практики и стоматологических клиник.



3. Предупреждающие указания и символы

В руководстве по монтажу и эксплуатации для особо важной информации применяются следующие наименования и обозначения:



Данные, либо требования и запреты, направленные на предотвращение причинения травм или материального ущерба в крупном размере.



Особые сведения относительно экономически эффективного использования устройства и прочие указания



Предупреждение об опасном электрическом напряжении



Стерилизация паром при 134 °C



Соблюдайте требования руководства по эксплуатации

3.1 Фирменная табличка

Фирменная табличка находится на нижней стороне устройства рядом с гнездом электропитания.



Номер заказа / Тип. №



Серийный номер



код партии



Обращать внимание на сопроводительную документацию!



Производитель



Деталь тип BF



Класс защиты II

IPX1 Защита от проникновения вредной влаги (капельная влага)

4. Обзор

4.1 Объем поставки

В комплект поставки входят следующие изделия:

VC 45.0670-01/001

- Хирургический аспиратор 230 В ~, 50-60 Гц
- Штатив для наконечников
- Наконечник
- Хирургическая канюля 2,5 мм (20 шт.)
- Руководство по монтажу и эксплуатации
- Информация по электромагнитной совместимости

VC 45.0670-02/001

- Хирургический аспиратор с педальным выключателем 230 В~, 50-60 Гц
- Штатив для наконечников
- Наконечник
- Хирургическая канюля $\varnothing$ 2,5 мм (20 шт.)
- Руководство по монтажу и эксплуатации
- Информация по электромагнитной совместимости

4.2 Принадлежности

В зависимости от применения для эксплуатации устройства требуются следующие изделия:

Контейнер 1,5 литра	0670-980-00
Контейнер 3 литра	0670-980-04
Набор одноразовых контейнеров, простой	0670-987-00
Набор одноразовых контейнеров, двойной	0670-987-50

4.3 Особые принадлежности

Следующие детали используются с устройством в качестве опций:

Мобильный столик VC 45	0670-150-00
Контейнер для одноразовых пакетов	0670-980-05E
Хирургическая канюля $\varnothing$ 2,5 мм .	0700-007-50
Шланговый адаптер 6мм (5 шт.) .	0670-981-03

4.4 Расходные материалы

Следующие материалы изнашиваются при работе устройства, и их следует дозаказывать:

Бактериальный фильтр (10 шт.) .	0670-982-00
Аспирационный шланг силиконовый (стерилизуемый)	0670-981-01
Контейнер 1,5 литра	0670-980-00
Контейнер 3 литра	0670-980-04
Аспирационный наконечник . . .	0670-100-11E
Одноразовый шланг (50 шт.) . .	0670-981-05E
Адаптер	7600A020-12
Одноразовый пакет 2 л (24 шт.)	0670-980-06E
Одноразовый пакет 2 л с гелеобразователем (22 шт.) . .	0670-980-09E
Вакуумный шланг с тройником .	0670-980-07E
Соединительный шланг с изгибом	0670-980-08E
Крепительный зажим	0670-987-02E
Одноразовый шланг со встроенной канюлей $\varnothing$ 5,8 мм (50 шт.) .	0670-981-04E
Хирургическая канюля одноразового использования, $\varnothing$ 2,5 мм	
- 20 шт.	0700-007-50
- 100 шт.	0700-007-51

5. Технические характеристики

5.1 Хирургическое аспирационное устройство VC 45

Тип 0670	-01 / -02	
Напряжение	В	230 / 1~
Сетевая частота	Гц	50 - 60
Потребление тока	А	0,6 / 0,75
Пусковой ток	А	
Электрическая мощность	Вт	прибл. 138 / 173
Номинал предохранителя	Т 800 мА	
Расход воздуха *	л/мин	45 ±4
Давление	мбар (гПа)	макс. -910
Масса	кг	6,7
Размеры	ШхВхГ см	24х33х36
с мобильным столиком	ШхВхГ см	36х101х44
Уровень шума**	дБ(А), +4	48 / 51
Продолжительность включения	%	100
Способ защиты	IPX1	
Класс защиты	II	
Рабочая часть	тип BF	
Шланговое соединение	мм	Ø 6

* измерено в нормативных условиях

** зависит от пониженного давления, в соответствии с эмиссией воздушного шума EN ISO 1680; измерено в звукоизолированном помещении. В звукоотражающих помещениях значения могут быть выше.

Параметры окружающей среды при эксплуатации

Температура (°C) +5 ... +40
Отн. влажность воздуха (%) макс. 80

Параметры окружающей среды при хранении и транспортировке

Температура (°C) -15 ... +50
Отн. влажность воздуха (%) макс. 95

6. Описание функций

Устройство предназначено для аспирации из полости рта продуктов секреции, крови, костных частиц и частиц тканей, а также жидкости при сверлении. Предпочтительно использование при хирургических вмешательствах в полости рта и ортодонтических вмешательствах, а также в имплантологии при сильном кровотечении и высокой свертываемости крови. Обычные аспирационные установки/сепараторы для этого не предназначены.

Пониженное давление и подаваемый объем специально приспособлены для данного использования и поддаются регулировке в устройстве.

После включения сетевого выключателя VC 45 в устройстве запускается вакуумный насос. На верхней стороне VC 45 находится манометр, на котором отображается производимое пониженное давление. Для регулировки пониженного давления необходимо закрыть аспирационный наконечник и настроить пониженное давление при помощи поворотной ручки. После установки хирургической канюли в аспирационный наконечник устройство VC 45 готово к эксплуатации. Аспирированные материалы напрямую попадают в приемник. В приемнике воздух отделяется от аспирированной жидкости и иных частиц. В крышке приемника находится бактериальный фильтр, который путем блокирующего действия предотвращает попадание жидкости в вакуумный насос. Под бактериальным фильтром находится брызговик, чтобы жидкость не брызгала на бактериальный фильтр. По окончании работы необходимо выключить устройство при помощи сетевого выключателя.

Перед выниманием приемника с целью опустошения необходимо немного подождать, пока в устройстве не сбросится пониженное давление.



Монтаж

7. Установка

7.1 Помещение для установки

- Медицинские кабинеты или операционные.
- Температура в помещении не должна снижаться ниже +5 °C зимой и превышать +40 °C летом.
- Разрешается эксплуатировать устройство зимой после транспортировки лишь после того, как оно достигло комнатной температуры. (Опасность короткого замыкания из-за образования конденсата.)

7.2 Возможности установки

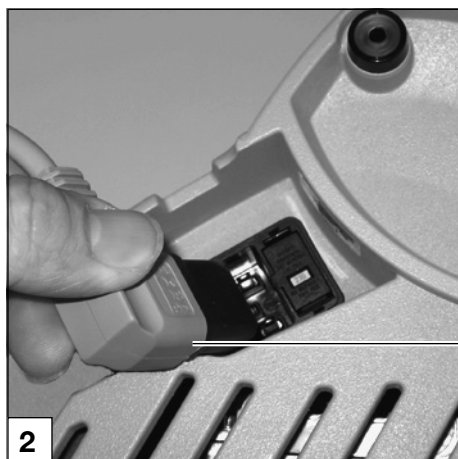
- Установка VC 45 на ровной надежной поверхности рядом со стоматологической установкой.



Запрещается эксплуатировать VC 45 на полу

- Установка на VC Cart (особые принадлежности)

RU



8. Электрическое подключение

Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить, соответствует ли снабжающее напряжение данным на фирменной табличке.

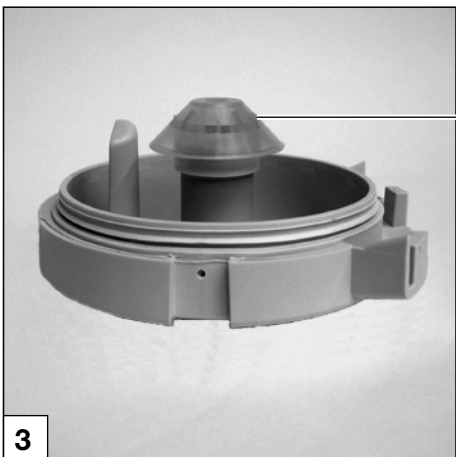
- Вставить сетевой провод (10) в гнездо с нижней стороны VC 45.



Использовать только сетевые провода с угловой вилкой.



Эксплуатация



13

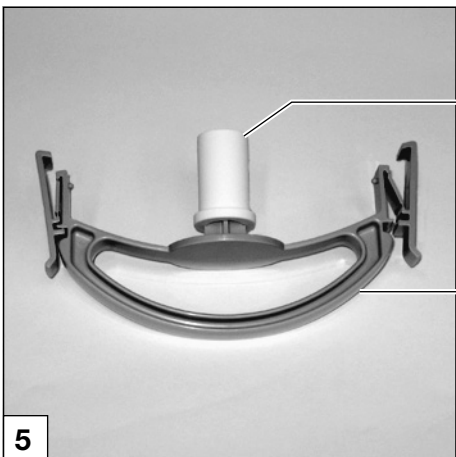
9. Подготовка к эксплуатации

- Установить брызговик (13) на корпус фильтра в крышке приемника.



14

- Установить крышку приемника (14) горизонтально на стоящий на прочной поверхности приемник.
- Легко прижать крышку к приемнику двумя руками до упора.



15

16

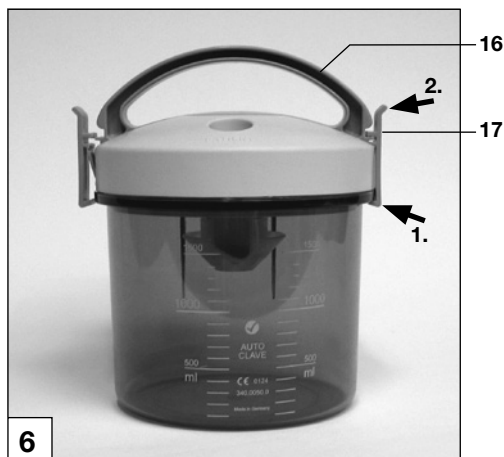


Бактериальный фильтр / защита от переливания предназначен для однократного использования и должен заменяться как минимум один раз в день.

При работе в течение нескольких часов подряд рекомендуется менять бактериальный фильтр после каждого пациента.

- Надеть бактериальный фильтр (15) до упора на штуцер на ручке приемника (16).

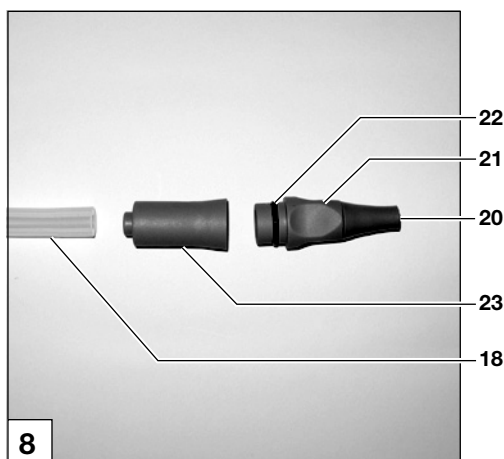
5



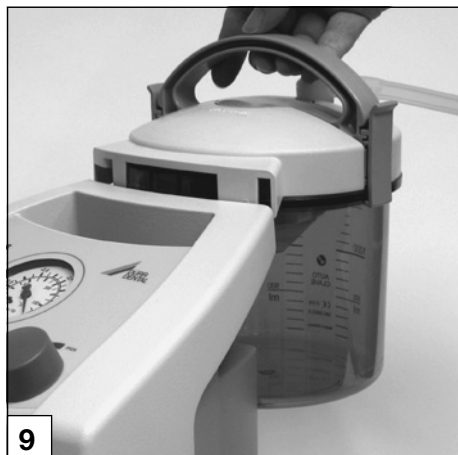
- Ввести ручку приемника (16) с разомкнутыми стопорными крючками (17) в направляющие крышки.
- Зацепить стопорные крючки (1) под краем приемника и нажать на них с верхнего края (2) по направлению к середине приемника до защелкивания.



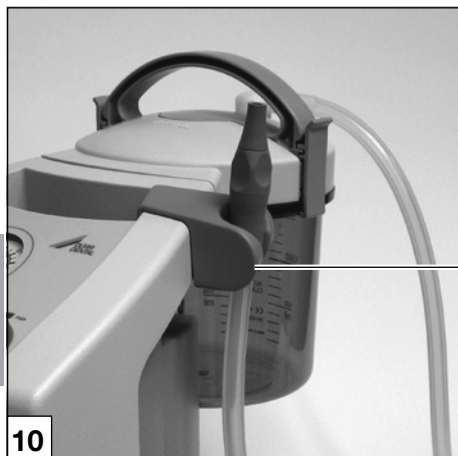
- Надеть аспирационный шланг (18) на шланговый адаптер (19).
- Вставить шланговый адаптер в крышку приемника, при этом легко поворачивать для достижения надежного крепления.



- Надеть крепление для канюли (20) на аспирационный наконечник (21).
- Установить уплотнительное кольцо круглого сечения (22) на аспирационный наконечник.
- Вставить аспирационный наконечник в патрубок шланга (23).
- Установить аспирационный шланг (18) на собранный аспирационный наконечник.



- Для навешивания ввести приемник вертикально вниз в приспособление для установки на устройстве.



- Навесить держатель для наконечника (24) на устройство.
- Установить аспирационный наконечник в держатель для наконечника.

Для использования устройства вставить аспирационную канюлю в крепление для канюли на аспирационном наконечнике. Крепление для канюли подходит для аспирационных канюль с диаметром стержня 6 мм.

24

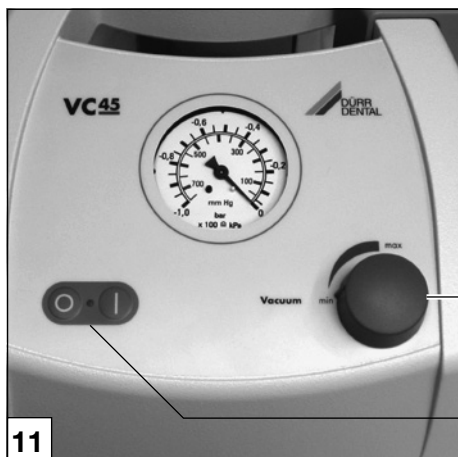
10. Использование устройства

Перед лечением пациента рекомендуется налить в приемник два колпачка (ок. 40 мл) Orotol Plus (или иного разрешенного фирмой Dürre Dental средства).

10.1 Включение/выключение устройства.

Выключатель устройства со световым индикатором (25)

- Для ВКЛЮЧЕНИЯ устройства нажать на символ «I» на выключателе.
- Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ устройства нажать на символ «0» на выключателе.



Тип 0670-02

При использовании педали управления выключатель устройства должен находиться в положении ВЫКЛ

25

10.2 Настройка пониженного давления

- Перекрыть аспирационный шланг и настроить при помощи регулятора пониженного давления (26) желаемое максимальное пониженное давление в соответствии со стрелками.



Не поворачивать регулятор пониженного давления с силой после достижения положения упора.



Если желаемое пониженное давление не устанавливается, проверить систему на герметичность, при необходимости заменить бактериальный фильтр.

10.3 Аспирация

Использовать для аспирации только специальные аспирационные канюли.

- Перед аспирацией необходимо проверить все части приемника и шлангов на наличие трещин. Запрещается использовать поврежденные приемники.

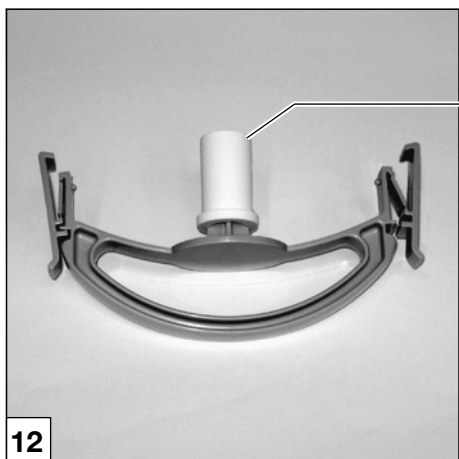


Перед лечением каждого пациента необходимо проверить, что приемник, аспирационный шланг, накопник и аспирационная канюля простерилизованы.

- Во время аспирации необходимо контролировать уровень жидкости в приемнике.



Бактериальный фильтр / защита от переливания предотвращают попадание жидкости в насос. Несмотря на это, необходимо заменять приемник по достижении уровня наполнения около одного литра.



10.4 Проверка бактериального фильтра / защиты от переливания



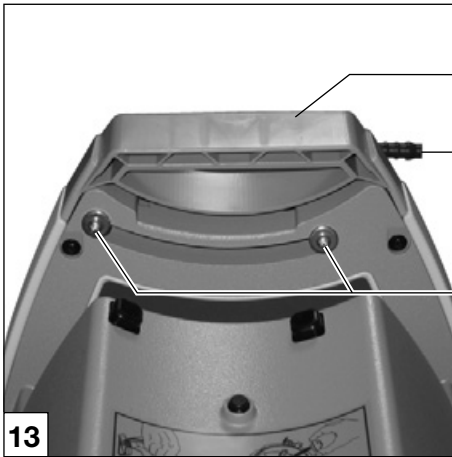
Бактериальный фильтр / защита от переливания предназначен для однократного использования и должен заменяться как минимум один раз в день.

При работе в течение нескольких часов подряд рекомендуется менять бактериальный фильтр после каждого пациента.

Никогда не использовать устройство без бактериального фильтра / защиты от переливания.

- Перед каждым использованием проверять бактериальный фильтр (15) на сухость и чистоту. Влажные или загрязненные бактериальные фильтры должны быть заменены новыми. Бактериальный фильтр находится не в оптимальном состоянии, если пониженное давление при положении регулятора пониженного давления «макс.» и при открытом аспирационном шланге составляет более 0,3 бар.

11. Одноразовые пакеты



40

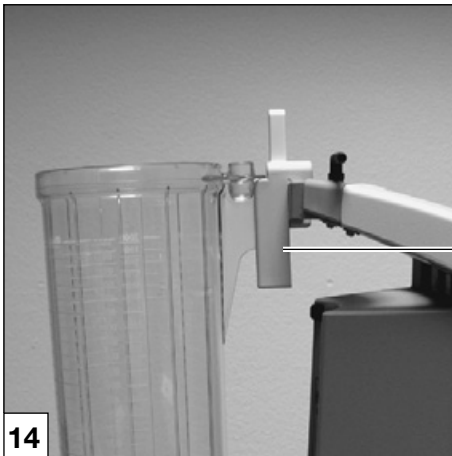
49

41

13

Использование одноразового пакета в сочетании с VC 45 в настольном варианте.

- Установить стандартный шиновый адаптер (40) сверху на базовое устройство.
- Привинтить стандартный шиновый адаптер (41) снизу при помощи двух винтов (41) и подкладных шайб.



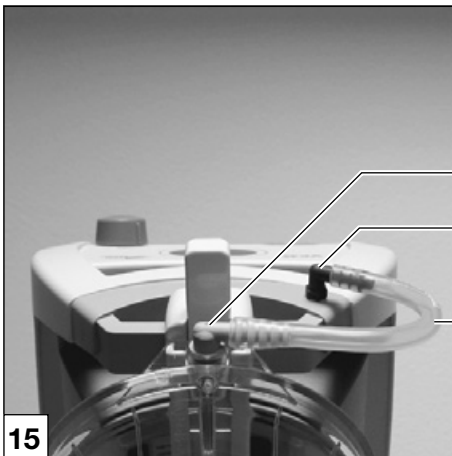
44

14

- Установить на стандартный шиновый адаптер фиксатор (44).
- Навесить приемник на фиксатор.



Перед каждым использованием необходимо производить визуальную проверку устройства, включая приемник. При наличии на приемнике трещин в результате частой дезинфекции или стерилизации необходимо его заменить.



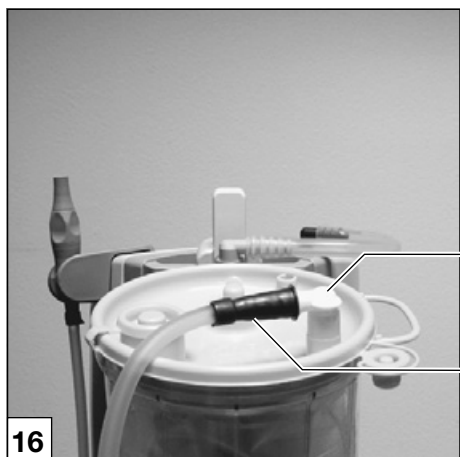
45

49

46

15

- Установить соединительный уголок (45) на приемник.
- Подключить соединительный шланг (46) к соединительному уголку (49) на стандартном шиновом адаптере и приемнике.



- Расправить одноразовый пакет и вставить его в приемник.
- Вставить соединительный уголок (50) в одноразовый пакет.
- Включить VC 45, перекрыть соединительный уголок и одновременно легко нажать на одноразовый пакет в середине крышки. Немного подождать, пока одноразовый пакет не расправится полностью.
- Надеть аспирационный шланг (51) на аспирационный наконечник и соединительный уголок на приемнике.

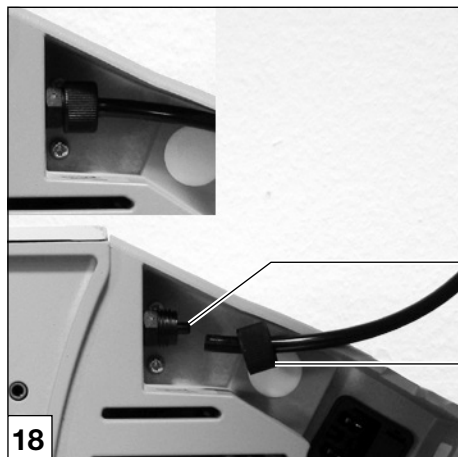


11.1 Одноразовый пакет с гелеобразователем



Гелеобразователь увеличивает объем собранной жидкости на количество собственно порошка и сверх того приблизительно на 5% из-за набухания полиакрилата натрия.

Поэтому рекомендуется в 2-литровый одноразовый пакет собирать не более 1,8 л жидкости.

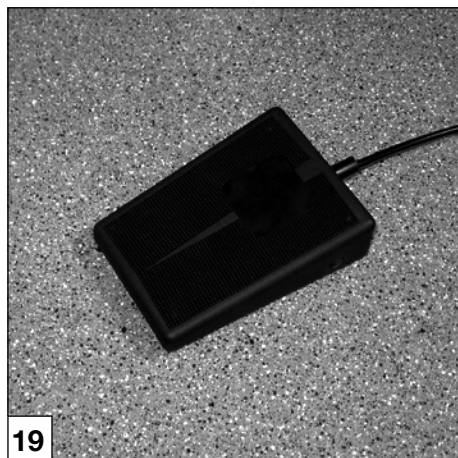


12. Педаль управления

тип 0670-02

12.1 Педаль управления

- Надеть на шланг гайку с накаткой (30).
- Надеть шланг на соединительный штуцер (31).
- Закрутить гайку с накаткой



12.2 Педаль управления



Педаль управления работает пневматически и не имеет электрического соединения с VC 45.

- Для эксплуатации при помощи педали управления установить выключатель устройства (25) в положение ВЫКЛ. Устройство запускается при помощи внутреннего выключателя.
- Для ВКЛЮЧЕНИЯ устройства один раз коротко нажать на педаль управления. При повторном нажатии устройство снова ВЫКЛЮЧАЕТСЯ.

RU



20

13. Мобильный столик VC

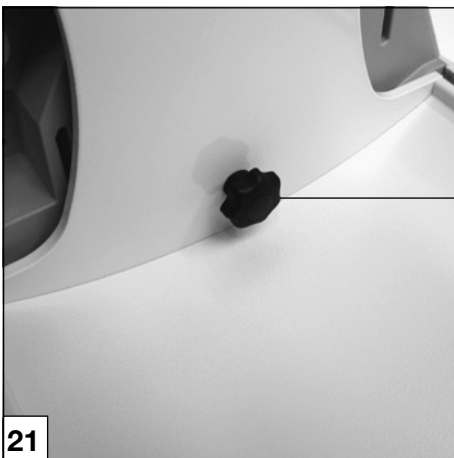
Для эксплуатации при операциях имеется мобильный столик VC, который можно дополнительно приобрести в качестве особой принадлежности.

13.1 Крепление аспирационного устройства



Безопасная эксплуатация в качестве мобильной аспирационной системы гарантируется только при использовании мобильного столика VC, предлагаемого дополнительно к устройству.

Установить аспирационное устройство на мобильный столик VC таким образом, чтобы ножки аспирационного устройства защелкнулись в отверстиях на столике VC. Закрепить аспирационное устройство при помощи прилагаемой гайки с накаткой (11) снизу на мобильном столике VC.



21

11 13.2 Перевозка мобильного столика VC

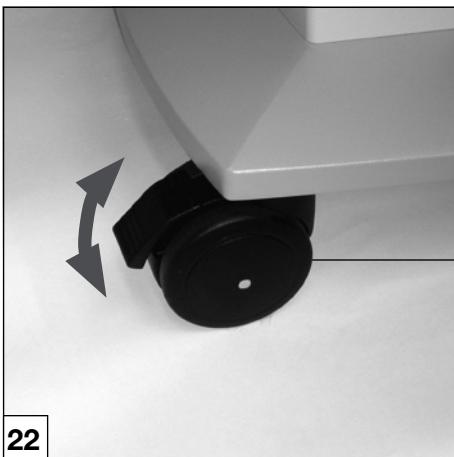
- Перевозить устройство всегда таким образом, чтобы открытая вилка мобильного столика VC была направлена в сторону движения.
- При перевозке необходимо обеспечить надежное крепление шлангов и кабелей.



Никогда не оставлять мобильный столик VC стоять на неровной поверхности.



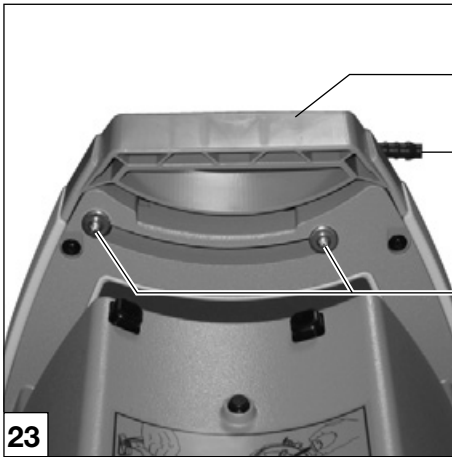
Во время работы с аспирационным устройством необходимо зафиксировать ролики (12) мобильного столика VC.



22

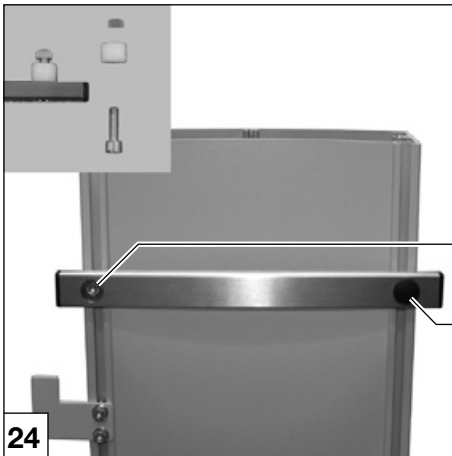
12

14. Одноразовые пакеты



40 Использование одноразовых аспирационных пакетов в комбинации с мобильным столиком VC.

- Установить стандартный шиновый адаптер (40) сверху на базовое устройство.
- Привинтить стандартный шиновый адаптер снизу при помощи двух винтов (41) и подкладных шайб.



- Закрепить винты (42), распорные кольца и гайки на стандартной шине.
- Вставить стандартную шину в крепежные пазы на мобильном столике VC на расстояние примерно 10 см и привинтить ее.
- Надеть защитные колпачки (43).



- Вставить крепление приемника (44) в стандартную шину.
- Навесить приемник на крепежный зажим.

44  Перед каждым использованием необходимо производить визуальную проверку устройства, включая приемник. При наличии на приемнике трещин в результате частой дезинфекции или стерилизации необходимо его заменить.



1 Приемник

- Установить соединительный уголок (45) на приемник.
- Подключить соединительный шланг (46) к соединительному уголку (49) на стандартном шиновом адаптере и приемнике.



- Расправить одноразовый пакет и вставить его в приемник.
- Вставить соединительный уголок (50) в одноразовый пакет.
- Включить VC 45, перекрыть соединительный уголок и одновременно легко нажать на одноразовый пакет в середине крышки. Немного подождать, пока одноразовый пакет не расправится полностью.
- Надеть аспирационный шланг (51) на аспирационный наконечник и соединительный уголок на приемнике.



2 Приемник

- Вставить тройник (47) в приемник.
- Установить соединительный уголок (45) на приемник.
- Надеть соединительный шланг (48) на соединительный уголок (49) и тройник.
- Подключить соединительный шланг (46) к соединительному уголку (49) на стандартном шиновом адаптере и приемнике.



29

- Расправить одноразовый пакет и вставить его в приемник.
- Установить соединительный уголок (50) в правый одноразовый пакет.
- Снять колпачок с левого одноразового пакета. Вставить соединительный уголок (52) в отверстие. Подключить соединительный шланг (53).
- Установить соединительный уголок (50) в левый одноразовый пакет.
- Включить VC 45, перекрыть соединительный уголок и легко нажать на одноразовые пакеты в середине крышки. Немного подождать, пока одноразовые пакеты не расправятся полностью.
- Надеть аспирационный шланг (51) на аспирационный наконечник и соединительный уголок на приемнике.

15. Утилизация одноразовых пакетов и аспирационных шлангов



Одноразовые пакеты подлежат утилизации в соответствии с местными предписаниями по утилизации загрязненных расходных материалов в стоматологической практике.



При дезинфекции и очистке обязательно должны соблюдаться действующие в практике меры по предотвращению несчастных случаев (например, необходимо надеть перчатки, защитные очки, хирургическую маску)

- Снять аспирационный наконечник с аспирационного шланга и продезинфицировать, очистить и простерилизовать его в соответствии с предписаниями. (См. главу «Дезинфекция, очистка и стерилизация».)
- Осторожно снять аспирационный шланг с соединительным уголком. Закрыть отверстие на одноразовом пакете.
- На системах с двумя одноразовыми пакетами снять и перекрыть соединительный шланг между одноразовыми пакетами.
- Вынуть одноразовый пакет из приемника и утилизировать его.

- После лечения продезинфицировать приемник методом протирания и очистить его. При наличии следов контаминации необходимо кроме того простерилизовать приемник.

16. Обработка



При дезинфекции и очистке обязательно должны соблюдаться действующие в практике меры по предотвращению несчастных случаев (например, необходимо надеть перчатки, защитные очки, хирургическую маску)



Описанные меры по дезинфекции, очистке и стерилизации не заменяют действующие для соответствующей практики предписания.

Перед лечением каждого пациента необходимо проверить, что следующие детали простерилизованы:

- Аспирационный шланг со шланговым адаптером, аспирационный наконечник и аспирационная канюля
- Приемник продуктов секрета с крышкой, брызговик и ручка приемника.

Оценка риска и классификация

VC 45 является изделием медицинского назначения, которое контактирует с кровью и внутренними тканями.

В Германии оценки рисков и классификация медицинских изделий используемых в стоматологии производится до обработки, согласно «Рекомендациям комитета гигиены медицинских учреждений и предотвращения инфекций».

- Приемник с крышкой, брызговик и ручка приемника, аспирационный шланг со шланговым адаптером, аспирационный наконечник и аспирационная канюля:

«Полукритичное В»

в зависимости от обстоятельств предъявляются повышенные требования к обработке



Приведенные выше указания были утверждены фирмой Dürr Dental в качестве пригодных для подготовки частей VC 45 к дальнейшему использованию.

Персонал, занимающийся обработкой, несет ответственность за то, чтобы проведенная подготовка при использовании соответствующего оснащения, материала и персонала давала желаемый результат. Для валидации необходимо проведение стандартных проверок процесса подготовки. Лицо, отвечающее за обработку устройств, несет ответственность за любые отклонения от указаний, которые могут повлиять на эффективность и дать возможные негативные последствия.

Процесс подготовки

Процесс подготовки (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение) компонентов VC 45 после каждого использования соответствует **инструкциям по обработке согласно EN ISO 17664.**

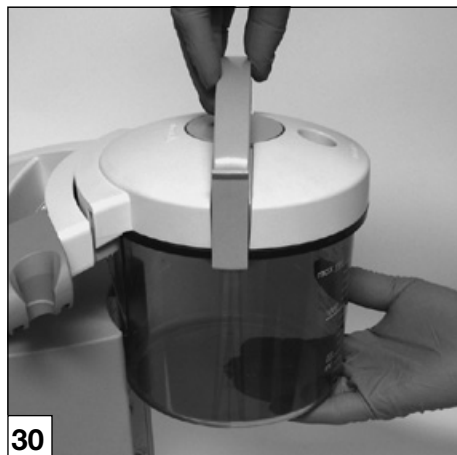
16.1 Предварительная очистка и дезинфекция

Перед извлечением приемника необходимо продезинфицировать аспирационный шланг. Для этого необходимо аспирировать около 0,5 л дезинфицирующего средства (например Orotol Plus или другого разрешенного фирмой Dürr Dental средства) и дать ему подействовать.



Следить за максимальным уровнем наполнения приемника.

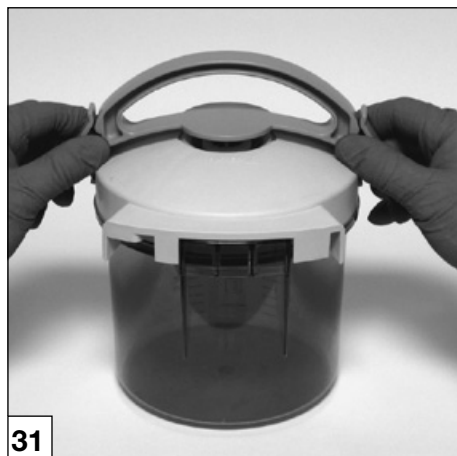
- Вынуть легким поворачивающим движением аспирационный шланг со шланговым адаптером из крышки приемника. В завершение разобрать аспирационный шланг.



30

16.2 Снятие приемника

- Приподнять одной рукой вертикально вверх приемник за ручку. Другой рукой держать приемник за дно, чтобы избежать перекоса при вынимании.
- Отцепить стопорные крючки на ручке приемника от приемника. Потянуть стопорные крючки двумя руками в стороны и снять ручку приемника наверх. Снять бактериальный фильтр / защиту от переливания с ручки приемника.
- Снять крышку приемника двумя руками с приемника. Снять брызговик.
- Утилизировать содержимое приемника.



31

16.3 Дезинфекция и очистка

Использовать устройство для очистки и дезинфекции согласно инструкции производителя.

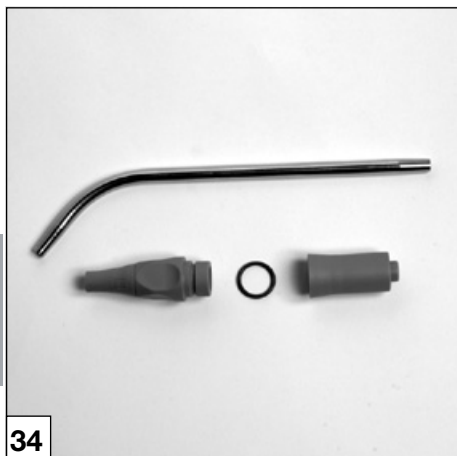
- Детали разместить в аппарате таким образом, чтобы внутренние поверхности хорошо промывались и вода могла стекать.
- Установить цикл очистки и дезинфекции согласно инструкции производителя.
- После окончания процесса очистки и дезинфекции проверить детали на остаточное загрязнение, при необходимости повторить процесс.



32



33



34

16.4 Паровая стерилизация

Детали стерилизуют как в распакованном виде, так и упакованными в контейнере или в упаковке из стерильного материала. Использовать соответствующие пакеты для стерилизации!



Предупреждение
Неправильная стерилизация снижает эффективность и может повредить изделие

- Разрешается только паровая стерилизация.
- Не превышать температуру 134 °C.
- Соблюдать параметры процесса.
- Не использовать какой-либо иной способ.
- На стерилизационный лоток уложить фильтровальную бумагу.
- Стерильный материал стерилизовать всегда вместе с инструментами для достижения равномерного распределения температур.
- Избегать соприкосновения металлической поверхности стерильного материала с прочими инструментами или краем лотка.
- Не размещать стерильный материал на среднем лотке вблизи нагревательных элементов и не допускать их соприкосновения в внутренних стенками.
- Изделия стерилизовать только в разобранном состоянии.



Температура: 134 °C
Избыточное давление по отношению к окружающей среде: 2,16 бар / 0,216 МПа
Время выдержки: 5 мин

- Стерильный материал перед каждым применением стерилизовать паром в небольшом паровом стерилизаторе согласно EN 13060, используя цикл стерилизации типа B с последующим просушиванием.
- Соблюдать рекомендации изготовителя по использованию парового стерилизатора и правильному размещению стерильного материала.
- Соблюдать все государственные и местные предписания и правила стерилизации медицинских изделий.

16.5 Контроль и проверка функций

Частая подготовка к использованию может оказывать некоторое воздействие на пластмассовые и резиновые детали, такие как приемник, крышка приемника, ручка приемника и аспирационный шланг. Окончание срока эксплуатации канюль определяется по износу и повреждениям в результате эксплуатации. Необходимо проверять пластмассовые и резиновые части и при необходимости утилизировать поврежденные детали. Перед утилизацией необходимо продезинфицировать и стерилизовать детали.

16.6 Хранение

Детали должны храниться защищенными от загрязнений.

16.7 Дезинфекция и очистка внешней поверхности устройства

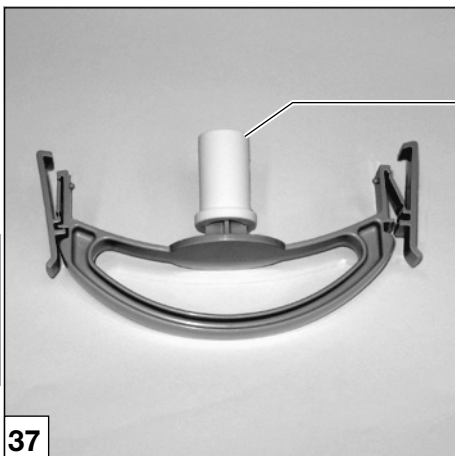


Перед дезинфекцией и очисткой вынуть сетевую вилку из розетки.

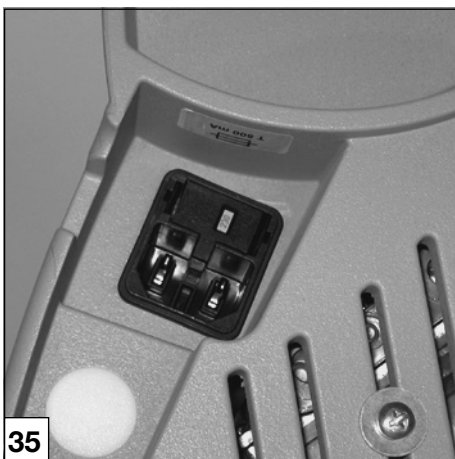
- Внешнюю поверхность прибора протереть влажной салфеткой. Не использовать сухие салфетки.
- При сильном органическом загрязнении предварительно обработать ватой.
- Для дезинфекции поверхностей мы рекомендуем нейтральное дезинфицирующее средство в соответствии с обычными стандартами стоматологической гигиены, например дезинфицирующие салфетки Dürr Dental FD 322, FD 366 или FD 350 .



36



37



35

17. Техобслуживание



Бактериальный фильтр / защита от переливания (15) предназначены для одноразового использования и должны заменяться как минимум один раз в день.

При работе в течение нескольких часов подряд рекомендуется менять бактериальный фильтр после каждого пациента.

Никогда не использовать устройство без бактериального фильтра / защиты от переливания.

Использовать только оригинальные бактериальные фильтры фирмы Dür.

- Перед каждым использованием проводить визуальный контроль устройства, включая шланги, наконечник и приемник. В случае наличия на приемнике, крышке и ручке приемника трещин вследствие внутренних напряжений данные части необходимо заменить.

18. Замена предохранителя



Перед заменой предохранителя вынуть сетевую вилку из розетки и штекер на дне устройства.

- Сжать пружинные зажимы с обеих сторон держателя предохранителя при помощи небольшой отвертки и вынуть держатель предохранителя.
- Заменить предохранитель и снова установить держатель, пока оба пружинных зажима не защелкнутся.
- Снова подключить сетевой кабель.



Поиск неисправностей

19. Советы для пользователя и техника

Ремонтные работы, выходящие за рамки обычного техобслуживания, должны проводиться исключительно квалифицированными специалистами или нашей сервисной службой.



Перед началом поиска неисправностей вынуть сетевую вилку из розетки.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
1. Устройство не включается	• Плохо вставлена сетевая вилка • Отсутствует напряжение в сети • Неисправен предохранитель	• Проверить подсоединение к розетке • Проверить состояние защитных устройств в здании • Заменить предохранитель
2. Слишком малая мощность или ее отсутствие	• Негерметичные участки в шлангах или крышке приемника • Бактериальный фильтр заблокирован (вакуумметр показывает наличие вакуума) • Пластины клапана насоса склеены	• Проверить крышку приемника и шланги на герметичность, проверить прокладки на крышке приемника • Заменить бактериальный фильтр, при необходимости проверить уровень жидкости в приемнике продуктов секреции; если требуется, опустошить приемник • Заменить насос (только силами сервисной службы)
3. В насос аспирированы продукты секреции или кровь	• Работа без бактериального фильтра / защиты от переливания	• Деконтаминировать насос или заменить его (только силами сервисной службы)
4. Тонкие трещины в приемнике	• Приемник был продезинфицирован неразрешенным дезинфицирующим средством • Приемник изношен. Истек срок эксплуатации	• Использовать подходящее дезинфицирующее средство • Заменить приемник
5. Отделилась прокладка от крышки	• Старение и высокая нагрузка на прокладку	• Заменить крышку
6. Стопорный крючок ручки приемника сломался на шарнире	• Истек срок эксплуатации в результате износа материала	• Заменить ручку приемника

DÜRR DENTAL AG
Höfigheimer Strasse 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerr.de

